



Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.297/Add.1  
9 June 1997

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Восемнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ\* ЧАСТИ 297-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в пятницу,  
9 мая 1997 года, в 11 час. 15 мин.

Председатель: г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (продолжение)

- Специальный доклад Израиля (продолжение)

\* Краткий отчет о закрытой части заседания выпущен под условным обозначением CAT/C/SR.297.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Открытая часть заседания начинается в 11 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Специальный доклад Израиля (продолжение) (CAT/C/33/Add.2/Rev.1): Выводы и рекомендации Комитета

1. По приглашению Председателя г-н Ламдан и г-н Корен (Израиль) занимают места за столом Комитета.
2. Г-н БЁРНС (Докладчик по Израилю) зачитывает на английском языке следующий текст выводов и рекомендаций Комитета относительно специального доклада Израиля:

«Комитет против пыток рассмотрел специальный доклад Израиля (CAT/C/33/Add.2/Rev.1) на своих 295-м и 296-м заседаниях 7 мая 1997 года (CAT/C/SR.295 и 296) и принял нижеследующие выводы и рекомендации:

А. Введение

2. Специальный доклад Израиля был представлен 17 февраля 1997 года в ответ на просьбу, содержащуюся в письме Комитета на имя Постоянного представителя Израиля при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 22 ноября 1996 года. В нем даны ответы на ряд вопросов, по которым Комитет выразил озабоченность в своих выводах по первому периодическому докладу Израиля, а также содержится информация, связанная с реакцией Комитета на некоторые решения Верховного суда Израиля. Комитет благодарит израильскую делегацию за содержательное вступительное заявление и прямые ответы на вопросы Комитета.

В. Выводы

3. Информация, представленная правительством Израиля в его специальном докладе и во вступительном заявлении его представителей, в основном определяется позицией Израиля, изложенной в его первоначальном докладе, которая заключается в том, что допрос, включая оказание "умеренного физического давления", в тех случаях, когда считается, что допрашиваемые располагают информацией о надвигающемся насильственном акте, направленном против государства, который может повлечь за собой гибель ни в чем не повинных граждан, является законным при условии, что он проводится в соответствии с "нормами Ландау". Эти нормы допускают оказание "умеренного физического давления" при строго определенных условиях проведения допроса.

4. Позиция Израиля заключается в том, что допросы, проводимые в соответствии с "нормами Ландау", не нарушают положений, запрещающих жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения, которые содержатся в статье 16 Конвенции против пыток, и не несут в себе признаков пытки, как она определяется в статье 1 Конвенции.

5. Однако Израиль не подтвердил, но и не опроверг информацию относительно, очевидно, систематически применяемых методов допроса, которую сообщили неправительственные организации со ссылкой на сведения, предоставленные им лицами, подвергшимися таким допросам. Таким образом, Комитет обязан сделать вывод, что эта информация является точной. К упомянутым методам относятся: 1) содержание в тяжело переносимых условиях, 2) содержание в темноте с использованием особых методов, 3) проигрывание музыки на большой громкости в течение длительного периода, 4) лишение сна в течение длительного периода, 5) угрозы, включая угрозы смертью, 6) энергичные сотрясения, и 7) использование холодного воздуха с целью вызвать переохлаждение организма. По мнению Комитета, применение таких методов является нарушением статьи 16, а также представляет собой пытку, как она определена в статье 1 Конвенции. Такой вывод особенно очевиден в тех случаях, когда подобные методы допроса используются в сочетании, что, видимо, является обычной практикой.

6. Комитет признает тот факт, что Израиль, ведя борьбу с посягательствами террористов на свою безопасность, сталкивается с серьезнейшей дилеммой, однако как государство – участник Конвенции он не может ссылаться в Комитете на исключительные обстоятельства, оправдывая ими акты, запрещенные статьей 1 Конвенции. Об этом прямо говорится в статье 2 Конвенции.

7. Комитет озабочен также тем, что в результате постановления Верховного суда Израиля по делу Хамдана, которым снимается временный судебный запрет, некоторые упомянутые выше методы допроса будут по-прежнему применяться и допускаться законом для внутренних целей.

### С. Рекомендации

8. Комитет рекомендует государству-участнику:

а) немедленно прекратить допросы с применением вышеупомянутых методов, а также любых других методов, противоречащих положениям статей 1 и 16 Конвенции;

б) включить в израильское законодательство положения Конвенции против пыток, в частности определение пытки, содержащееся в статье 1 Конвенции, – вопрос, который в настоящее время находится на рассмотрении Комитета экспертов, созданного при Комитете министров по вопросам законодательства;

с) рассмотреть возможность сделать заявления, предусмотренные статьями 21 и 22, и снять свою оговорку к статье 20 Конвенции;

д) в любом случае опубликовать полный текст процедуры допроса, основанной на "нормах Ландау";

е) включить информацию о мерах, принятых в связи с данными выводами и рекомендациями, в свой второй периодический доклад, который должен был быть представлен 1 ноября 1996 года. Упомянутый доклад надлежит представить как можно скорее, но в любом случае не позднее 1 сентября 1997 года, с тем чтобы Комитет мог рассмотреть его на своей следующей сессии».

3. Г-н Бёрнс принимает к сведению сделанные представителем Израиля замечания относительно использования холодного воздуха для воздействия на заключённых.

4. Г-н ЛАМДАН (Израиль) указывает на то, что правительство его страны своевременно ответит на выводы и рекомендации Комитета; сам же он ограничится несколькими замечаниями предварительного характера. Прежде всего он хотел бы выразить Комитету благодарность за серьезный подход к рассмотрению доклада Израиля и составлению его выводов и рекомендаций. Последние, однако, вызывают у него разочарование, поскольку неправильно говорить, что в Израиле для допроса террористов применяются пытки и жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение. Комитет предпочёл поверить не докладу правительства, а безосновательным предположениям и слухам, о которых сообщили неправительственные организации. Г-н Ламдан выражает, в частности, несогласие с пунктом 5 выводов, где утверждается, что Израиль не опроверг информацию относительно систематического применения в Израиле неприемлемых методов. Израильское законодательство запрещает применение, при любых обстоятельствах, методов, противоречащих Конвенции, и Верховный суд никогда не признавал их легитимными. Допросы проводятся в строгом соответствии с установленными нормами и подлежат постоянному и независимому контролю. Целесообразно напомнить о том, что главная задача государства заключается в защите жизни людей, и что Израиль стоит перед серьёзной дилеммой, поскольку ему нужно спасать жизни людей, не нарушая при этом положения Конвенции; его открытость и честность не ценятся по достоинству. В любом случае г-н Ламдан препроводит выводы и рекомендации Комитета правительству Израиля, которое внимательно их изучит.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Израиля за искренний и открытый диалог, который состоялся и который, как он надеется, продолжится в общих интересах при рассмотрении второго периодического доклада Израиля.

6. Делегация Израиля покидает места за столом Комитета.

Открытая часть заседания закрывается в 11 час.30 мин.